

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2004

Utgiven i Helsingfors den 22 april 2004

Nr 274—279

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
274	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rådets beslut på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken .....	773
275	Lag om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar .....	774
275	Lag om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar (Översättning till nordsamiska) .....	777
276	Lag om ändring av skoltlagen .....	780
276	Lag om ändring av skoltlagen (Översättning till skoltsamiska) .....	782
277	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om avgifter som uppbärs för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster .....	784
278	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av inkomsterna av fastighetsdatasystemet .....	786
279	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fjäderfäkötthygien .....	787

## Nr 274

### Lag

**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i rådets beslut på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken**

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Bryssel den 21 mars 2003 utfärdade beslutet av rådet på stats- eller regeringschefsnivå om ändring av artikel 10.2 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet

met och Europeiska centralbanken gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 16 april 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Andra finansminister *Ulla-Maj Widenroos*

RP 9/2004  
EkUB 5/2004  
RSv 32/2004

## Nr 275

**L a g****om ändring av lagen om finansiering av renhushållning och naturnäringar**

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i lagen den 21 januari 2000 om finansiering av renhushållning och naturnäringar (45/2000) 5 § 2 mom., 7 §, 22 § 2 mom., 31 § 2 mom., rubriken för 36 § och 36 § 1 mom., 37 § 2 mom., 40 § 1 och 2 mom., 45 § 1 mom. och 54 § som följer:

## 5 §

*Allmänna förutsättningar för erhållande av stöd*

Stöd kan beviljas sådana näringsidkare som får den huvudsakliga delen av sin utkomst från renhushållning eller naturnäringar, vars ekonomiska livskraftighet kan påvisas och som främjar näringarnas verksamhetsbetingelser och som med beaktande av syftena med denna lag kan anses vara sådana att det är ändamålsenligt att stöda dem. Vid bedömningen av ändamålsenligheten skall i fråga om stöd enligt denna lag förutsättas att stödtagaren är bosatt inom det renskötselement som anges i renskötselementen eller det område för idkande av naturnäringar som anges i 2 §. De i detta moment nämnda förutsättningarna som gäller stödtagaren tillämpas dock inte när stöd beviljas för sådana undersökningar och utredningar som avses i 65 § 1 mom. 5 punkten.

## 7 §

*Styrning av medlen*

Jord- och skogsbruksministeriet handhar styrningen av de medel som står till förfogande för ändamål enligt denna lag genom att meddela närmare föreskrifter om användningen av medlen än Europeiska gemenskapens bestämmelser, lagbestämmelser, förordningar som utfärdas av statsrådet och dispositionsplanen för gårdsbrukets utvecklingsfond. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet bestäms i enlighet med lagens syften om styrningen av medlen med hänsyn till region, bransch och målgrupp. Dessutom meddelar jord- och skogsbruksministeriet administrativa föreskrifter om styrningen av medlen med hänsyn till belopp.

Jord- och skogsbruksministeriet beslutar i det enskilda fallet på de grunder som det bestämmer om användningen av medel för undersökningar och utredningar som gäller utvecklande av renhushållning och naturnäringar, enligt vad som bestäms genom förordning av statsrådet. Genom förordning av

jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas närmare bestämmelser än i denna lag och en med stöd av den utfärdad förordning av statsrådet om tekniska, ekonomiska och miljömässiga omständigheter samt om godtagbara kostnader per enhet och förfarande vid förhandsgodkännande i anslutning till byggande som skall stödjas enligt denna lag.

## 22 §

*Statens ansvar*

För att statens ansvar skall gälla krävs att kreditinstitutet sköter lånet och säkerheterna för det i enlighet med denna lag och de bestämmelser som utfärdats med stöd av den samt iakttar god banksed. Det kreditinstitut som har beviljat lånet är även skyldigt att bevaka statens intressen när den egendom som utgör säkerhet för lånet realiserar genom frivillig skuldsanering, exekutiv auktion eller konkursförfarande. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas bestämmelser om förfarandet i anslutning till bevakningen av statens intressen.

## 31 §

*Begränsningar i fråga om frivillig skuldsanering*

Vid frivillig skuldsanering får befrielse från betalning av amorteringar på statliga lån inte beviljas, om realsäkerheten för lånet eller borgen genom affärsverksamhet eller därmed jämförbar verksamhet tryggar betalningen av amorteringarna. För att bevara gäldenärens bostad, trygga företagets fortsatta verksamhet eller av andra synnerligen vägande skäl kan befrielse från betalning dock beviljas. I sådana fall skall ansökan hänskjutas till jord- och skogsbruksministeriet för avgörande.

## 36 §

*Ansökan om och beviljande av finansieringsstöd*

Vederbörande arbetskrafts- och närings-

central beviljar finansieringsstöd på ansökan. En ansökan om stöd skall upprättas skriftligen och undertecknas.

## 37 §

*Övervakning*

Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan bestämmas att arbetskrafts- och näringscentralerna eller myndigheter inom andra förvaltningsområden anlitas som hjälp vid övervakningen, förutsatt att jord- och skogsbruksministeriet och ministeriet i fråga överenskommer särskilt om uppgifterna och deras omfattning. Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan därtill vid behov utfärdas bestämmelser av teknisk natur om övervakning och uppföljning av användningen av lån och stöd.

## 40 §

*Inspektionsrätt*

Jord- och skogsbruksministeriet och arbetskrafts- och näringscentralerna har rätt att utan förhandsmeddelande utföra de inspektioner som behövs för övervakningen av att villkoren i anslutning till beviljande, utbetalning och användning av bidrag, lån och andra stöd som avses i denna lag iakttas.

För att tillsynen och inspektionerna skall kunna utföras på ett ändamålsenligt sätt kan jord- och skogsbruksministeriet bemyndiga en annan myndighet eller en utomstående revisor att utföra inspektioner som riktar sig mot dem som förmedlar och beviljar stöd samt mot stödtagarna och som gäller användningen av de stödformer som nämns i 1 mom. Revisorn skall vara en sådan auktoriserad revisor eller revisionsmanslutning som avses i revisionslagen (936/1994) eller i lagen om revisorer inom den offentliga förvaltningen och ekonomin (467/1999). Revisionsmanslutningen skall utse en ansvarig revisor för inspektionen. På dem som bemyndigats att utföra inspektionsuppdrag tillämpas förvaltningslagen (434/2003), språklagen

(423/2003), samiska språklagen (1086/2003) samt lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999). Revisorerna handlar under tjänsteansvar vid skötseln av sitt uppdrag.

Närmare bestämmelser om den tid inom vilken stödet skall återkrävas kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Stöd får inte återkrävas efter det att tio år har förflutit från utbetalningen av den sista stödposten.

## 45 §

*Behörigheten vid återkrav*

Jord- och skogsbruksministeriet beslutar om återkrav och inställande av utbetalning av de stöd som det har beviljat. I övrigt beslutar arbetskrafts- och näringscentralen om återkrav och inställande av utbetalning av stöd. Stödet skall återkrävas inom en skälig tid med hänsyn till grunden för återkravet och den berörda personens betalningsförmåga.

Helsingfors den 16 april 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

## 54 §

*Delgivning av beslut*

I fråga om delgivning av beslut gäller vad som föreskrivs i förvaltningslagen.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2004. Bestämmelser och föreskrifter som gällde vid denna lags ikraftträdande tillämpas dock tills vidare.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

## Láhka

## boazodoalu ja luondduealáhuslága ruhtadanlága rievdadeamis

Addojuvvon Helssegis čuonománu 16. beaivve 2004

Riikkabeivviid mearrádusa mielde

*rievdaduvvo* ođđajagimánu 21 beaivve 2000 addojun boazodoalu ja luondduealáhusaid ruhtadanlága (45/2000) 5 §` 2 momeanta, 7 §, 22 §` 2 momeanta, 31 §` 2 momeanta, 36 §` bajilčálus ja 1 momeanta, 37 §` 2 momeanta, 40 §` 1—2 momeanta, 45 §` 1 momeanta ja 54 §` čuovvovaččat:

## 5 §

*Doarjaga oažžuma almmolaš gáibádusat*

Doarjja sáhtá miedihuvvot dakkár ealáhusbargái, gii oažžu váldooasi áigái boadustis boazodoalus dehe luondduealáhusain, man ekonomalaš gánnáhanmunni sáhtá čujuhuvvot ja mii ovddida ealáhusaid doaibmaeavtuid ja man doarjun sáhtá adnojuvvot dán lága ulbmiliid vuhtii válddedettiin vuogálažžan. Doarjuma vuogálašvuoda árvvoštaladettiin galgá dán lága vuodul máksinvuloš doarjagiid mielde gáibiduvvot dat, ahte doarjja-oažžu orru boazodoallolágas oaivvilduvvon boazodoalloguovllus dehege 2 §:s oaivvilduvvon luondduealáhusaid hárvhanguovllus. Dán momeanttas máinnašuvvon doarjjaoažžu eavttut eai goit heivehuvvo miedihettiin doarjaga 65 §` 1 momeantta 5 čuoggás oaivvilduvvon dutkamušaid ja čielggademiid olláhuhttimii.

## 7 §

*Ruđaid stivren*

Eanan- ja meahccedoalloministeriija fuolaha dán lága ulbmiliidda geavahussii oaivvilduvvon ruđaid stivremis nu ahte dat addá

Eurohpa ovtastumi njuolggadusaid, lágaid, stáhtaráđi ásašusaid ja eanandállodoalu ovdidanruhtaráju geavahanplána dárkkít njuolggadusaid ruhtageavaheamis. Eanan- ja meahccedoalloministeriija ásašusain mearriduvvo lága ulbmiliid mielde ruđaid stivren guovlluid, doaibmasurggiid ja čuožáhatjoavkkuid mielde. Dasa lassin eanan- ja meahccedoalloministeriija addá hálddahušmearrádusaid ruđaid mearálaš stivremis.

Eanan- ja meahccedoalloministeriija mearrida ovttaskasdáhpáhusain iežas mearridan eavttuid mielde ruđaid atnimis boazodoalu ja luondduealáhusaid ovddideami guoskevaš dutkamušaid ja čielggademiid dahkamii dađi mielde go stáhtaráđi ásašusain mearriduvvo. Eanan- ja meahccedoalloministeriija ásašusain sáhtá addit dán lága ja ásašusa, mii addojuvvo dan vuodul, dárkkilit njuolggadusaid dán lága vuodul doarjunvulošaš huksema teknihkalaš, ekonomalaš ja birasáššiin, dohkkehahtti ovtadatgoluin ja ovddalgihtiidohkkehanvuogis.

## 22 §

*Stáhta ovddasvástádus*

Stáhta ovddasvástádusa fámusorruma eaktun lea, ahte vealgelágádus fuolaha loanas ja dan dáhkádusain dán lága mielde ja dan ása-

husas addojun njuolggadusaid ja mearrádu-said mielde ja buori bájkovieru čuovvuma mielde. Loana mieđihan vealgelágádus lea maid geatnegas bearráigeahččat stáhta ovd-  
du, go opmodat, mii lea loana dáhkádussan rievdaduvvo ruhtan eaktodáhtolaš vealgeord-  
nemis, bágguvuovdimis dehe reastaluvvan-  
meannudeami oktavuodas. Eanan- ja meah-  
cedoalloministeriija ásašusain mearriduvvo  
dárbbu mielde stáhtá ovd- bearráigeahččan-  
meannudeamis.

## 31 §

*Eaktodáhtolaš vealgeordnema ráddjehusat*

Eaktodáhtolaš vealgeordnemis ii sáhte  
mieđihit máksinfriddjavuođa stáhtaloana  
oanádusaide, jos loana dávvirdáhkádus dehe  
lotnii fitnodat- dehe dása veardidahtti do-  
aimmas addojun dáhkádus dorvvasta oanádu-  
said máksima. Velggolačča vistti seaillu-  
heami várás, fitnodaga doaimma joatkima  
dorvvasteami várás dehe eará earenoamáš  
buriid ákkaid dihte máksinfriddjavuohta  
sáhtá goit mieđihuvvot. Ohcamuša galgá  
dánin dáhpáhusain guodđit eanan- ja meah-  
cedoalloministeriija čovdimii.

## 36 §

Ruhtadoarjaga mieđiha ohcamušas guos-  
kevaš bargofápmo- ja ealáhusguovddáš.  
Doarjjaohcamuš galgá álohii dahkkot čála-  
laččat ja dan galgá vuolláičállit.

## 37 §

*Bearráigeahčču*

Eanan ja meahcedoalloministeriija ása-  
šusain sáhtá mearridit, ahte bearráigeahčus  
adnojit veahkkin bargofápmo- ja ealáhus-  
guovddážit dehe eará hálldahussuorggi ei-  
seválddit dainna eavttuin, ahte bargguin ja  
daid viidodagas sohppojuvvo sierra eanan- ja  
meahcedoalloministeriija ja áššáigullevaž  
ministeriija gaskkas. Dasa lassin eanan- ja

meahcedoalloministeriija ásašusain sáhtá  
dárbbu mielde addit tehnikkalundosaš  
njuolggadusaid loanaid ja doarjagiid geava-  
heami bearráigeahčus ja čuovvumis.

## 40 §

*Dárkkistanriekti*

Eanan- ja meahcedoalloministeriijas ja  
bargofápmo- ja ealáhusguovddážiin lea riekti  
barggahit virgeolbmuide, geat leat sin bálva-  
lusas, ovddalgihtii ilmmukeahtá dán lágas  
dárkkuhuvvon doarjagiid, loanaid ja eará  
duvdagiid mieđiheapmái, máksimii ja geava-  
heapmái laktáseaddji gáibádusaid ja eavttuid  
bearráigeahčus dárbbášlaš dárkkistusaid.

Bearráigeahču ja dárkkistusaid áššálaš  
olláhuhttimii eanan- ja meahcedoallomini-  
steriija sáhtá fápmudit nuppi eiseválddi dehe  
olggobeale rehketdoalodárkkisteaddji ollá-  
huhttit 1 momeanttas máinnašuvvon doarj-  
jahámiid geavaheapmái laktáseaddji doarjaga  
gaskkusteddjiide, mieđiheddjiide ja oazžuide  
čuohcci dárkkistusaid. Rehketdoalodárkkis-  
teaddji galgá leat rehketdoalodárkkistan-  
lágas (936/1994) dehe almmushálddahusa ja  
-ekonomiija rehketdoalodárkkisteaddjiin ad-  
dojun lágas (467/1999) oaivvilduvvon dohk-  
kehuvvon rehketdoalodárkkisteaddji dehe  
rehketdoalodárkkistansearvvuš. Rehketdoal-  
lodárkkistansearvvuš galgá nammadit dárk-  
kistasas vásttolaš rehketdoalodárkkisteaddji.  
Dárkkistandoaimma olláhuhttimii namma-  
duvvon olbmui heivehuvvo hálldášannme-  
annudanláhka (434/2003), giellaláhka  
(423/2003), sámi giellaláhka (1086/2003) ja  
eiseválddi doaimma almmolašvuodas addo-  
jun láhka (621/1999). Dárkkistusa olláhuhtti  
rehketdoalodárkkisteaddjit doibmet virge-  
ovddasvástádusain.

## 45 §

*Ruovttoluottabearrama doaibmaváldi*

Eanan- ja meahcedoalloministeriija mear-  
rida iežas mieđihan doarjagiid ruovttoluotta-  
bearramis ja daid mávssiheami heaittiheamis.  
Muđuid doarjaga ruovttoluottabearramis ja

mávssiheamis mearrida bargofápmo- ja ealáhusguovddáš. Doarjja galgá berrojuvvot ruovttoluotta govttolaš áiggis nu ahte vuhtii válđojuvvojit ruovttoluottabearrama ágga ja olbmo máksinnákca. Stáhtaráđi ásašusain sáhtta mearridit dárkileappot áiggis, man siste doarjja galgá berrojuvvot ruovttoluotta. Doarjaga ii oaččo bearrat ruovttoluotta šat dan maŋŋel, go lea gollan logi jagi doarjaga maŋimus eari máksimis.

-----

Helssegis čuonománu 16. beaivve 2004

**Dásseválđdi Presideanta**

**TARJA HALONEN**

54 §

*Mearrádusa diehtunaddin*

Mearrádusa diehtunaddimis lea fámus, mii ášši birra hálddahuslágas mearriduvvo.

Dát lánka bohtá fápmui miessemánu 1 beaivve 2004.

Go dát lánka bohtá fápmui, de fámus leamaš lága vuođul addojun njuolggadusat ja mearrádusat heivehuvvojit goitge doaisttáži.

Eana- ja meahccedoalloministtar *Juha Korkeaoja*

## Nr 276

## Lag

## om ändring av skoltlagen

Given i Helsingfors den 16 april 2004

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i skoltlagen av den 24 februari 1995 (253/1995) 52 § samt  
*ändras* 18 och 20 §, 39 § 3 mom., 55 §, 57 § 2 mom. och 65 §, av dessa lagrum 39 § 3 mom. sådant det lyder i lag 1289/1996, som följer:

## 18 §

*Ansökan om och beviljande av lån och bidrag*

Lapplands arbetskrafts- och näringscentral beviljar lån och bidrag på ansökan. En ansökan skall upprättas skriftligen och undertecknas.

Innan arbetskrafts- och näringscentralen beslutar om beviljande av lån eller bidrag, kan utlåtande om ansökan inhämtas hos den kommunala landsbygdsnäringsmyndigheten samt vid behov även andra utlåtanden. Närmare bestämmelser om utlåtandeförfarandet kan utfärdas genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

## 20 §

*Övervakning*

Jord- och skogsbruksministeriet, jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral samt arbetskrafts- och näringscentralen har rätt att utan förhandsmeddelande utföra de inspektioner som behövs för övervakningen av att villkoren i anslutning till beviljande, utbetalning och användning av bidrag, lån och andra stöd som avses i denna lag iakttas.

Stödtagaren är skyldig att utan ersättning för den som utför inspektioner lägga fram alla

behövliga räkenskapshandlingar och andra handlingar, varmed även avses motsvarande material som framställts eller lagrats med hjälp av automatisk databehandling eller på något annat sätt, samt att även i övrigt bistå vid inspektionen. I den omfattning som tillsynsuppgiften kräver har den som utför inspektion rätt att inspektera stödtagarens husdjursbyggnader, odlingar, produktions- och förädlingsanläggningar, lager, försäljnings- och marknadsföringsutrymmen samt övriga omständigheter som är en förutsättning för att stöd skall beviljas och betalas ut. Inspektionen kan gälla såväl stödtagaren som den som förmedlar stödet. Inspektion får dock inte utföras i lokaler som omfattas av hemfriden.

## 39 §

*Återkrav av bidrag*

Bidrag skall återkrävas inom en skälig tid med hänsyn till grunden för återkravet och den berörda personens betalningsförmåga. Närmare bestämmelser om den tid inom vilken bidraget skall återkrävas kan utfärdas genom förordning av statsrådet. Sedan tio år har förflutit från det att den sista bidragsposten betalades ut får det inte bestämmas att bidraget skall återkrävas. Återkravet får



verkställas i den ordning som bestäms om utsökning av skatter.

## 55 §

*Verkställighetsmyndigheter*

Jord- och skogsbruksministeriet, Lapplands arbetskrafts- och näringscentral, jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, landsbygdsnäringsmyndigheten i Enare kommun samt Forststyrelsen handhar verkställigheten av denna lag. Forststyrelsens naturvårdsområde i norra Lappland handhar skötseln av statens mark- och vattenområden inom skoltområdet samt de övriga åtgärder i anslutning till nyttjandet av dem vilka förutsätts i denna lag. Närmare bestämmelser om de förfaranden som skall iaktas vid verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet.

I uppgifter som avses i denna lag får, enligt vad som närmare bestäms genom förordning av statsrådet, som hjälp anlitas länsstyrelsen i Lapplands län och andra statliga myndigheter.

## 57 §

*Kostnadsersättning*

— — — — —  
För skötseln av de uppgifter som skoltarnas

Helsingfors den 16 april 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

förtroendemän och den sekreterare som biträder denne har betalas arvode samt ersättning för kostnader av anslag ur gårdsbrukets utvecklingsfond så som jord- och skogsbruksministeriet särskilt bestämmer.

— — — — —

## 65 §

*Närmare bestämmelser samt formulär för handlingar*

Genom förordning av statsrådet kan bestämmas närmare om stödformerna, grunderna för beviljande av stöd, stödets maximalbelopp och de allmänna villkoren för stöd som grundar sig på avtal samt om hur stödet kan differentieras regionalt.

Genom förordning av jord- och skogsbruksministeriet kan utfärdas sådana bestämmelser om styrning av stöd och stödnivåer, som är noggrannare än bestämmelserna i denna lag och en med stöd av den utfärdad förordning. Jord- och skogsbruksministeriet fastställer likaså formulären för köpebrev och skuldebrev samt för ansökningar och beslut samt andra formulär som behövs för verkställigheten av denna lag.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2004.

Bestämmelser och föreskrifter som gällde vid denna lags ikraftträdande tillämpas dock tills vidare.

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

## Lää'kk

## sää'mlää'jj mu'ttmest

U'vddum He'lsnest njuhččmään 16 peei'v 2004

Riikkpeei'vi meä'rröõzz mie'ldd  
*kää'mtet* tä'lvvmannu 24 peei'v 1995 u'vddum sää'mlää'jj (253/1995) 50 § di  
*mu'tteet* 18 da 20 §, 39 §:z 3 momentt, 55 §, 57 §:z 2 momentt da 65 § nâkammallšem ko  
 tōin lij 39 §:z 3 momentt lää'jjest 1289/1996, nâäi'taa:

## 18 §

*Läain da veä'kkvuõd oocmõš da miõttmõš*

Läainaid da veä'kkvuõdid meätt oocmõõ-  
 žžâst Sää'mjânnam tuâjvviõkk- da jie'llem-  
 vue'kkkõõskõs. Oocmõš âlgg raajjâd pâi  
 ke'rjtee'1 da tõt âlgg vuâllake'rjted. Tõn  
 cõõggkani, što mâi'd jee'resâ'rnn lää'jjest  
 šiõtt'teet, âlgg oocmõõžž vuâllake'rjted.

Ouddâl ko tuâjvviõkk- da jie'llemvue'kk-  
 kõõskõs meârrad läain le'be veä'kkvuõd  
 miõttmest, vuei'tet oocmõõžžâst ha'ŋkkeed  
 kââ'dd jânnampâi'kkjie'llemvue'kkve'rgg-  
 nee'kk ceälkkmuužž di jee'res ceälkkmuu-  
 žžid še. Ceälkkmušmõõntõõllmuužžâst v-  
 uei'ted u'vded tää'rkab šiõtt'tõõžžid madd-  
 da meä'cctäällministeeria asetõõzzin.

## 20 §

*Kââccmuš*

Mädd- da meä'cctäällministeriast, mädd-  
 da meä'cctäällministeeria teâttkääzzkõskõs-  
 kksest da tuâjvviõkk- da jie'llemvue'kkkõs-  
 kksest lij vuõiggâdvuõtt u'vded sij tuâjast  
 âarai ve'rggoummui tuâjjân raajjâd ooud-  
 peä'lnn i'lmstekani tän lää'jjest mie'rrium  
 veä'kkvuõdi, läainai da jee'res tuä'rjõõzzi  
 miõttmõ'šše, mähssmõ'šše da âânmo'šše  
 kuulli oudldõõzzi da mäainai jäkktõõllmuužž  
 vuâppmõõžžâst ta'rbbeš ta'rkumuužžid.

Tä'rjõõzz vuäžžai âlgg ko'rvvõõžžtää'ču-

äi'jted ta'rkkeaja pukid taarbšeei tiill- da  
 jee'res ä'šškee'rjid, koin juu'rdet še aut-  
 maattlaž teâđai kiõtt'tõõllmuužž veäkkale'be  
 jee'resnalla rajjum le'be seilltum va'steei  
 aunnsid da še jee'resnalla veä'kkted ta'rk-  
 õõžžâst. Ta'rkkeejast lij vuõiggâdvuõtt vuâ-  
 ppantuâi oudldam veeidâsvuõđâst ta'rkkeed  
 tuä'rjõõzz vuäžžaja kuulli žeevti aassâm-  
 päai'kid, šâddmääddaid, puu'ttem- da valm-  
 štemstrooitlid, ääi'tid, kaaupšempäai'kid da  
 jee'res tuä'rjõõzz miõttmõ'šše da mähss-  
 mõ'šše vaikkteei âârrmõõžž. Ta'rkumuš  
 vuäitt kuõskkâd seämmanlla tuä'rjõõzz  
 vuäžžaja le'be tuä'rjõõzz tuaimteeja. Ta'rk-  
 umuužž ij vuei't kuuitõg tue'jjeed dommrâä-  
 uh vuâlaž põõrtin.

## 39 §

*Veä'kkvuõdi vä'stpe'rrijummuš*

Veä'kkvuõtt âlgg pe'rried määust määžna  
 ääi'j se'st lokku vää'ldel vä'stpe'rriju-  
 muužž mäai'n da oummu mähssemoodd.  
 Valdiasâbbar asetõõzzin vuei'tet šiõtt'teed  
 tää'rkben tõn ääi'jest, koonn se'st veä'kk-  
 vuõtt âlgg pe'rried määust. Veä'kkvuõd ij  
 vuäžž teänab mie'rreed vä'stpe'rrijumužž  
 vuâlla tõn mâŋŋa, ko 10 ee'kked lij mõõn-  
 nâm tõ'st, ko veä'kkvuõd määimõs mähss lij  
 mahssum. Pe'rrijumužž vuäžžat tue'jjeed  
 piidi ââlgasmettumužžâst mie'rrium v-  
 uei'tet.

## 55 §

*Tiu ddepiijâmve rggnee kk*

Mädd- da meä'cctäällministeria, Sää'mjânam tuâjviõkk- da jie'llemvue'kk-kõõskõs, mädd- da meä'cctäällministeeria teätkäâzz-kõskõõskõs Aanar kää'dd jânnapäi'kk-jie'llemvue'kkve'rggnek da Meä'cchalltõs â'ne huõl tän lää'jj tiu'ddepiijâm diõtt. Meä'cchalltõõzz Pâ'jj-Sää'mjânam luâdhâiddvu'vdd âân huõl valdia mädd- da äää'ccvuu'di häiddmest sää'mvuuvdest da tõi âânimest sõddi jee'res tuâimin, koid tät lää'kk oudldâstt. Mädd- da meä'cctäällministeeria asetõõzzin vuei'tet taarbi mie'ldd u'vdded tää'rkab meä'rõõzzid mõõtõõlmin, mäid jäkktõõlât tän lää'jj tiu'ddepiijmest.

Tän lää'jj mie'lddlaž tuâjain vuei'tet, tõn mie'ldd ko valdiasábar asetõõzzin tää'rkben šiõtt'teet, ââ'ned veä'kken Sää'mjânam läänhalltõõzz da jee'res valdia ve'rggnee'kkid.

## 57 §

*Kuuli ko'rvvummuš*

Saa'mi oudoummu da suu veä'kken reâuggai piisar tuâjai hoi'ddmest määu'set pää'lk da kuuli ko'rvvõõzz mäddtääll

He'Issnest njuhččmään 16 peei'v 2004

oudâsviikkâm-foond vaa'rin tõn mie'ldd ko mädd- da meä'cctäällministeria jeerab meärrad.

## 65 §

*Tää'rkab šiõtt'tõõzz da nââneei ä'sške'rjjkää'vv*

Valdiasábar asetõõzzin vuei'tet šiõtt'teed tää'rkben tuä'rjjeemvue'jjin, tuä'rjjõõzz miõttâmvuâđain, tuä'rjjõõzzi jäänbösmie'rin da suâppmõ'sše vuâđđai tuä'rjjõõzzi takai mäâi'nin da tõ'st, što mä'htt tuä'rjjõs vuäitt lee'd jee'resnallšem vuu'di mie'ldd.

Mädd- da meä'cctäällministeeria asetõõzzin vuei'tet u'vdded tää'rkab šiõtt'tõõzz tuä'rjjõõzz u'vddmest da tuä'rjjeemtaá'zzin, ko mõõk lie tän lää'jjest da tõn mie'ldd u'vddum asetõõzzâst. Mädd- da meä'cctäällministeria raavâd še kaup- da veä'lğgkee'rji kää'vid, ooccâm- da tu'mjemkää'vid da jee'res kää'vid, koid taarbset tän lää'jj âânmmõõžž diõtt.

Tät lää'kk šâdd viõ'kke kidđmannust 1 peei'v 2004.

Ko tät lää'kk šâdd viõ'kke, viõggâst âârram šiõtt'tõõzzid da meärrõõzzid ââ'net kuuitâg tõn räija ko jee'reld mie'rreet.

**Tää'ssvää'ld Presidentt**

**TARJA HALONEN**

Mädd- da meä'cctäällminister *Juha Korkeaoja*

Nr 277

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om avgifter som uppbärs för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster**

Given i Helsingfors den 14 april 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 7 § lagen den 31 maj 2002 om ett fastighetsdatasystem och anslutande informationstjänster (453/2002):

1 §

*Tillämpningsområde*

I denna förordning föreskrivs om de avgifter som skall uppbäras till staten och kommunerna för fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster.

Denna förordning tillämpas inte på sådana prestationer för vilka det uppbärs avgifter med stöd av fastighetsregisterlagen (392/1985) eller lagen om avgifter för domstolars och vissa justitieförvaltningsmyndigheters prestationer (701/1993).

2 §

*Avgifternas belopp*

För fastighetsdatasystemets prestationer och informationstjänster uppbärs till staten och kommunerna avgifter i enlighet med bilagan till denna förordning.

3 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 och den är i kraft till utgången av maj 2005.

Helsingfors den 14 april 2004

Minister *Seppo Kääriäinen*Äldre regeringssekreterare *Elma Solonen*

## AVGIFTSTABELL ÖVER FASTIGHETS DATASYSTEMETS PRESTATIONER 1.5.2004

### 1. Uppgifter ur fastighetsdatasystemet; direktanvändning

För uppgifter som lämnats ut ur fastighetsdatasystemet med hjälp av teknisk anslutning samt för bläddring och sökning uppbärs avgifter av användaren enligt följande:

	euro
Uppgifter i lagfartsbevis	5,35
Uppgifter i lagfartsregisterutdrag	3,00
Uppgifter i gravationsbevis	11,25
Uppgifter i inteckningsregisterutdrag	3,00
Uppgifter i fastighetsregisterutdrag	4,80
Uppgifter i utskrift gällande outbrutet område	5,35
Uppgifter i intyg om arrenderätt	4,00
Bläddring bland fastighetsuppgifter	0,70
Bläddring bland uppgifter om fastighetsbildning	0,70
Sökning med en registerenhets namn	0,40
Sökning av fastighetsbeteckning med byggnadens adress	0,50
Sökning med personbeteckning / as-num	0,50

### 2. Uppgifter ur fastighetsdatasystemet; satsvis användning

För uppgifter som utlämnas i filformat och för leverans uppbärs dataavgift per dataenhet (prestation):

	euro
Uppgifter om ägare och innehavare av särskild rättighet	1,07/fastighet
Uppgifter om ägare, innehavare av särskild rättighet och adress	1,34/fastighet
Alla lagfartsuppgifter och uppgifter om särskilda rättigheter	1,78/fastighet
Övriga uppgifter ur lagfarts- och inteckningsregistren	1,07/fastighet
Uppgifter ur fastighetsregistret	1,78/fastighet
Enstaka uppgifter ur fastighetsregistret	0,33/uppgift
Uppdaterade uppgifter ur fastighetsregistret	0,37/fastighet

För fastighetsregisteruppdatering uppbärs dock årligen högst 15 procent av registermaterialets nyanskaffningspris. Uppdateringspriset kan tillämpas om det har gått högst två år sedan uppgifterna införskaffades eller från föregående uppdatering. Dessutom uppbärs kostnader som föranleds av databehandlingen.

Från priset per enhet ges rabatt på basis av antalet registerenheter enligt följande:

Antalet registerenheter	Rabatt vid den under gränsen %	Rabatt för den del som överstiger den undre gränsen %
1-999	0	0
1000-9999	0	20
10000-99999	18	40
100000 eller fler	37,8	60

## Jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av inkomsterna av fastighetsdatasystemet

Given i Helsingfors den 14 april 2004

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 5 § 2 och 3 om. lagen den 31 maj 2002 om ett fastighetsdatasystem och anslutande informationstjänster (453/2002):

### 1 §

För att täcka sina kostnader för förvaltningen och upprätt hållandet av fastighetsdatasystemet samt för informations tjänsterna och utvecklandet av systemet får Lantmäteriverket 5 procent av de årliga inkomsterna av fastighetsdatasystemets prestationer, dock högst 400 000 euro under den tid denna förordning är i kraft.

### 2 §

För att täcka de kostnader som orsakas av ibruktagandet av det riksomfattande fastighetsdatasystemet får de kommuner som för fastighetsregister sammanlagt 2,5 procent av intäkterna av fastighetsdatasystemets prestationer, dock högst 200 000 euro under den tid denna förordning är i kraft.

### 3 §

När de kostnader som orsakas av andra än i 1 och 2 § avsedda åtgärder inom fastighetsdatasystemet täcks med de årliga inkomsterna av systemets prestationer samt när inkomsterna annars fördelas mellan de myndigheter som sköter systemet iakttas följande procentandelar:

- 1) Lantmäteriverkets andel är 42,5 procent,
- 2) justitieministeriets andel är 42,5 procent, och
- 3) den gemensamma andelen för de kommuner som för fastighetsregister är 15 procent.

De kommuner som för fastighetsregister får

i egenskap av informationsproducenter en del av kommunernas gemensamma, ovan i 1 mom. 3 punkten avsedda andel på grundval av vilken fastighetsregisterförare som bär ansvar för den registerenhet från vilken uppgifterna har lämnats ut.

### 4 §

Lantmäteriverket fördelar de i 2 § nämnda andelarna till de kommuner som för fastighetsregister i proportion till de kostnader för ibruktagande som kommunerna meddelat Lantmäteriverket, i två rater så, att den första raten på 100 000 euro betalas senast den 31 december 2004 och den andra raten på högst 100 000 euro senast den 31 augusti 2005.

Av de inkomster som influtit fördelar lantmäteriverket de andelar som avses i 3 § till justitieministeriet månatligen, före utgången av följande månad. Lantmäteriverket betalar andelarna till de kommuner som för fastighetsregister enligt följande: av de inkomster som influtit under tiden 1.5.2004—31.8.2004 senast den 30 september 2004, av de inkomster som influtit under tiden 1.9.2004—1.12.2004 senast den 31 januari 2005 och av de inkomster som influtit under tiden 1.1.2005—31.5.2005 senast den 30 juni 2005.

### 5 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 och den är i kraft till utgången av maj 2005.

Helsingfors den 14 april 2004

Minister *Seppo Kääriäinen*

Äldre regeringssekreterare *Elma Solonen*

## Nr 279

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fjäderfäkötthygien**

Utfärdat i Helsingfors den 19 april 2004

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	Nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om fjäderfäkötthygien .....	3/VLA/2004	14.4.2004	1.6.2004

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling som gäller veterinärvesendet. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets avdelning för livsmedels och hälsa, Mariegatan 23, 00170 Helsingfors, tfn (09)160 01.

Helsingfors den 19 april 2004

Biträdande avdelningschef *Veli-Mikko Niemi*

Äldre regeringssekreterare Ritva Ruuskanen

**FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION**

---

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 274—279, 2 ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2004

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663